

Primo Levi: La Storia di Avrom

esprimere: stimmen für, Stimme abgeben
consapévole: bewusst
distòrcere: verdrehen
adornare: schmücken, zieren
fermo/a: fest, beständig, standhaft, unerschütterlich
il capellaio: Hutmacher
mimetizzarsi: sich tarnen
minuto/a: klein
precario/a: unsicher, bedenklich
p. 622: Armir: Armata italiana in Russia
guardare per il sottile: genau hinschauen, es genau nehmen
il lustrascarpe: Schuhputzer
il fattorino: Laufbursche
la rotta: schwere Niederlage
sbandare: zerstreuen, zersprengen
il Canavese: regione in Piemonte, tra Chivasso, Ivrea ed il Gran Paradiso, a N di Torino
Tarvisio: Tarvis, im nordöstlichsten Friaul
la tradotta: Militärtransport
relegare: verbannen
Mestre: città a 10km a NO di Venezia
il pidocchio: Wanze
il réduce: Rückkehrer
rincorrere: verfolgen
stanare: aus der Höhle jagen, aufspüren, ausfindig machen
il nascondiglio: Versteck
p.623: patinato/a: glänzend
la massiciata: Schotterbett
la pattuglia: Patrouille
Porta Susa: stazione centrale di Torino
la Canavesana: Ferrovia del Canavese
Cuorgné: a 24 km al N di Torino,
sbandare: zerstreuen, versprengen, entwurzeln
l'8 sett. 1943.: der amerik.General Eisenhower schliesst mit den Alliierten und Italien einen Waffenstillstand
forestiero/a: ausländisch
il parrocco: kath. Pfarrer
l'impegno: Einsatz
a buon conto: aus Vorsicht
p.624: piombare: fallen, hereinplatzen, plumpsen, herbeirasen
arruolare: einziehen, anwerben, anheuern

aggregare: beiordnen, eingliedern
la valle dell'Orco: südl. des Gran Paradiso, in den Alpi Graie
la stafetta: Eilbote, Kurier
il rastrellamento: Razzia
Ceresole reale: a 1820m, su un piccolo lago, a 6 km dalla frontiera francese
il camoscio: Gemse
il cannocchiale: Feldstecher, Fernglas
abbagliare: blenden
Locana: nella valle dell'Orco, a 20km a E di Ceresole reale
ripiegare: zurückweichen, sich zurückziehen
scabro/a: rau, uneben, höckerig, schwierig
sconvòlgere: umwerfen, aufwühlen
p. 625: St.Ambrogio im Dora-Tal (Val Susa), 20km westl. von Turin
la borgata: Flecken, Weiler, Ortschaft
finito/a: perfetto/a
il mitra: Maschinenpistole
astuto/a: schlau, listig
la radiotrasmittente: Funksender
Wladislaw Anders (1892 – 1970): Poln. General, inhaftiert von Stalin, 1941 Befehlshaber der in der UdSSR aufgestellten poln. Armee
annidare: einnisten
imbrogliato: verwickelt, verwirrend
sconnesso/a: zusammenhangslos, hier: auseinandergebrochen, zerlöchert
grémito/a: angefüllt, überfüllt
sbrindellato/a: zerfetzt
l'impresa: Unternehmen, Heldentat
càndido/a: naiv, sanft, weiss
il soldato di ventura: Freischärler, Söldner, Abenteurer
remoto/a: weit entfernt
la vergine: Jungfrau. Agg. invar.: vergine: jungfreulich
il Risorgimento: Wiedererstehung, Wiedergeburt. Hier:
l'appunto: Notiz
scarno/a: schmucklos
dimesso/a: bescheiden, demütig, schlicht
p. 626: potenzialmente: mächtig